

**Zeitschrift:** Geographica Helvetica : schweizerische Zeitschrift für Geographie = Swiss journal of geography = revue suisse de géographie = rivista svizzera di geografia

**Herausgeber:** Verband Geographie Schweiz ; Geographisch-Ethnographische Gesellschaft Zürich

**Band:** 7 (1952)

**Artikel:** Kümmerly & Frey et la cartographie Suisse

**Autor:** Burky, Charles

**Kurzfassung:** Kümmerly & Frey und die Schweizerische Kartographie

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-36671>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bientôt, Kümmerly & Frey vont décider de la création de branches cartographiques spéciales, les unes au service de la science et de l'économie publique, les autres notant la situation du commerce mondial, des transports et de la technique. Le tourisme et le sport ne sont pas oubliés et le Club alpin suisse possèdera rapidement les cartes qui lui sont nécessaires. Chacun connaît les feuilles mises à la disposition des automobilistes. On est moins au courant en ce qui concerne celles que réclame l'aviation. En revanche, rares doivent être ceux qui n'ont jamais aperçu un *Guide routier* de l'administration générale des Postes, guide toujours doublé de reproductions cartographiques. N'oublions pas les « cartes du pays » au 1 : 200 000, et en cinq feuilles, avec texte explicatif.

A ce vaste labeur ne se borne pas notre institut. Il établit des plans de villes et de localités (Berne, en particulier) au 1 : 12 500. L'institut, d'autre part, a toujours consacré une partie de son travail à la confection de panoramas. Il leur a rendu l'intérêt qu'ils semblaient avoir perdu, un certain temps. L'essor, de la publicité l'a, de même, engagé à produire des cartes illustrées à cet effet et entre un tableau du paysage et la carte va désormais se glisser une vue à vol d'oiseau. Notons spécialement « *La belle Suisse* », au 1 : 400 000, la *Carte mondiale*, de LEUPIN (1947) ou encore la *Carte des vins de l'Europe* (1952).

Le niveau élevé de la cartographie suisse suscite de nombreuses commandes d'Etats étrangers. Tout d'abord du Vorarlberg et du Liechtenstein, mais aussi de Norvège (monde glaciaire), du Transvaal, de la Pennsylvanie; en 1919 paraissaient la carte murale de Rio Grande do Sul, en 1940 des cartes physiques de Colombie, en 1948, la carte économique de l'Inde.

Naturellement, les hostilités devaient orienter nos cartographes vers la reproduction des pays en guerre, notamment des champs de bataille. Alors que la guerre russo-japonaise avait suscité des travaux en 1904/05, les hostilités en Europe en firent autant entre 1914/18, puis en 1939/45.

L'exposition de la maison Kümmerly & Frey apporte la démonstration d'une organisation hors-pair, la démonstration également des talents d'éditeurs des directeurs actuels, lesquels ne négligent aucune occasion de suivre un événement ou de noter l'évolution d'une situation, en particulier lorsqu'un grand courant d'émigration a tenté de porter la population en surnombre de l'Europe — et ses commerçants — vers tous les continents de la planète.

Nous n'en voulons pas dire davantage. Nous nous souviendrons toujours avec plaisir des contacts personnels que nous avons eus avec plusieurs des directeurs. Que de modestie et de bienveillance chez ces hautes personnalités ! Que d'esprit de sacrifice également, lorsque nous pensons notamment à l'effort quasi bénévole qu'ils ont consenti pour permettre la publication du *Géographe Suisse* ou encore de notre belle revue nationale, les *Geographica Helvetica*. Nous nous souviendrons aussi de toute l'assistance qu'ils nous ont prêtée, en des temps difficiles, lorsque nous avons tenté de lancer la *Carte linguistique des pays de l'Europe centrale*. Enfin, nous retrouvons encore la «patte» de la maison dans le soin qu'elle met, année après année, à publier son calendrier et ses catalogues.

Nous pouvons être fiers de posséder un institut suisse que la complexité de son travail n'a jamais rebuté, qui n'a jamais non plus cessé de progresser, techniquement parlant, et s'est donné pour tâche particulièrement la reproduction, dans la vérité, des traits aimés de la patrie.

#### KÜMMERLY & FREY UND DIE SCHWEIZERISCHE KARTOGRAPHIE

100 Jahre Kümmerly & Frey bedeuten nicht nur die Geschichte eines Hauses, sie markieren zugleich ein Jahrhundert schweizerischer und internationaler Kartographie und lassen sich daher auch nur in deren Rahmen verstehen. So wird denn gezeigt, daß schon die geistigen Ahnen, die wie TÜRST, TSCHUDI, GYGER, PICTET, DUFOUR und viele andere den Ruhm der Schweizer Karte begründeten,

auch den Geist der Verpflichtung weckten, der die Nachfahren zu immer neuen Versuchen kartographischer Höchstleistungen anspornte. In die Reihe der Männer, die darin Unvergessliches leisteten, gehört auch HERMANN KÜMMERLY. Dessen Schulwandkarte der Schweiz (1902) stellt nicht bloß ein bisher unübertroffenes Grundrißbild unseres Landes dar; er legte mit seinem Mitarbeiter JULIUS FREY zusammen die Basis zum Aufschwung der Firma Kümmerly & Frey. Ihre derzeitigen Repräsentanten, WALTER KÜMMERLY und MAX FREY, haben es sich zusammen mit ihrem Senior HEINRICH FREY von jeher angelegen sein lassen, durch gleichzeitige Pflege der wissenschaftlichen und praktischen Karte allen Bedürfnissen gleicherweise zu dienen. „So können wir stolz darauf sein, ein Schweizer Karteninstitut zu besitzen, dessen Fortschritt nie nachläßt und das stets seiner vornehmsten Aufgabe treu blieb, die geliebten Züge der Heimat wesensgemäß nachzuzeichnen“.

## KÜMMERLY & FREY E LA CARTOGRAFIA SVIZZERA

I cento anni della ditta Kümmerly & Frey non sono soltanto la storia d'una casa, marcano nel medesimo tempo un secolo di cartografia svizzera e internazionale e domandano perciò ad essere considerati sotto quell'angolo se si vuole coglierne tutta l'importanza. Già gli antenati spirituali, che sono un TÜRST, un TSCHUDI, un GYGER, un PICTET, un DUFOUR e molti altri, non si sono accontentati di fare la fama della carta svizzera, ma hanno anche saputo svegliare per tutti i tempi un bisogno di perfezionamento continuo che ha spinto i loro successori verso prove sempre rinnovate di capolavori cartografici.

Fra gli uomini che si sono acquistati meriti indimenticabili in questo campo c'è da nominare HERMANN KÜMMERLY. Non è soltanto il creatore della carta murale della Svizzera (1902), che costituisce un'effigie della struttura del nostro paese insuperata fin'oggi, ma sta col suo collaboratore JULIUS FREY all'origine dell'era che ha visto il bellissimo sviluppo della ditta. I direttori attuali WALTER KÜMMERLY e MAX FREY hanno, assieme col loro predecessore HEINRICH FREY, cercato dal principio ad adattare alla meglio la produzione ai diversi fabbisogni, coltivando sia le carte scientifiche, sia le carte per l'uso pratico.

« Possiamo essere fieri di possedere un'istituto cartografico svizzero che fa suo il progresso e che sempre rimane fedele alla sua più bella missione, che è di far rivivere sulla carta i lineamenti della patria amata. »

## DER KANTON ZUG UND SEINE NEUE SCHÜLER-, VERKEHRS- UND WANDERKARTE

PAUL DÄNDLIKER

Mit 2 Abbildungen

Der Kanton Zug feierte Ende Juni 1952 seinen Eintritt in den Bund der Eidgenossen. Ein günstiger Umstand wollte es, daß im Zeitpunkt dieser Sechshundertjahrfeier ein kulturelles Werk vollendet wurde, das das geographische Bild dieses im Zentrum der Schweiz liegenden kleinen Kantons vortrefflich wiedergibt: Die neue Reliefkarte 1:50 000 „Zugerland“. Diese Karte ist geeignet, sowohl dem Schüler der zugerischen Volksschulen in der einen und dem Reisenden und Wanderer in der erweiterten Ausführung als Verkehrs- und Reisekarte die Schönheit wie die Vielgestaltigkeit des Ländchens im Grundriß nahezubringen.

Da, wo in der Zentralschweiz das Mittelland übergeht in die Voralpenregion, liegt rittlings dieses Überganges am Gotthardweg das Zugerländchen, ein Raum von knapp 480 km<sup>2</sup> Grundfläche, auf dem (1950) gut 42 000 Menschen — (35 % davon in der Hauptstadt) — nahezu 180 pro km<sup>2</sup>, leben. Seinen westlichen Teil, d. h. das Gebiet der politischen Gemeinden Cham, Hünenberg, Risch und Steinhausen zählen wir ganz zum Mittelland, während Baar und Zug den eigentlichen Übergang zu den Voralpen markieren und die Gemeinden Unter- und Oberägeri, Menzingen, Neuheim und Walchwil schon ausschließlich den Voralpen angehören. Der tiefste Punkt des « Standes » Zug mit 390 m Meereshöhe liegt in der Einmündung der Lorze in die Reuß an der Nordwestecke des Kantons, während, der höchste, der Wildspitz auf dem Roßberg im Südosten die Kote 1581 trägt. Das Zugerland ist geologisch völlig Molassegebiet. Der Felsuntergrund besteht aus miozänen und oligozänen Schichten: Aus Nagelfluh, Sandsteinen und Mergeln. Dazu gesellen sich